

**REMARKS:**

Claims 14-28 were rejected under 35 U.S.C. §112, first paragraph as failing to comply with the written description requirement, as well as failing to comply with the enablement requirement. Claims 14-28 were rejected under  
5 35 U.S.C. §112, second paragraph, as being indefinite. The reason for all of these rejections was the Examiner's statement that the limitation of "average" which was included in the amendments to the specification, and in the language of claims 14-28, is not present at any location in the original translation of the PCT application, which was used as the basis for the  
10 specification and claims in the National Examination Phase in the United States. The Examiner stated at all locations the word "median" is used instead of "average" and the Examiner stated that the word "average" at all locations in the specification and claims should be changed to "median."

These rejections are respectfully traversed for the following reasons.

15 The PCT application is based on a German application, and therefore the PCT application itself is in German. The word in the German PCT application that was translated as "median" in the translation used for entry into the United States National Examination Phase is "mittlere" (sometimes appearing as "mittleren" when used as an adjective in the accusative case,  
20 i.e., to modify the object of a verb). Applicants herewith submit excerpts from two German-English technical dictionaries demonstrating that the generally accepted translation of this term into English is "average." The Examiner is, of course, correct that the English words "average" and "median" have different meanings, however, it is not unusual, even in English, for these  
25 words to be incorrectly interchanged by persons who are not being particularly careful as to the intended use and meaning in a particular context. Applicants submit the same is true of the present translation. It is not the underlying original PCT application which fails to provide proper support for the English term "average," since that German document at all locations uses the proper  
30 German word. It is only the uncared translation of that word into English as "median" which resulted in an imprecise word being used in the document that

**BEST AVAILABLE COPY**

formed the basis for entry into the National Examination Phase in the United States.

5 The attached excerpts also demonstrate that there is, in fact, an appropriate word in German when the concept of "median" is truly intended, this being "Mediane" (median line) or "Medianwert" which has the precise meaning of "median." As the Examiner can easily determine by reviewing the original PCT language in the German reference, neither of these terms appear anywhere in that document; the term "mittlere" is always used.

10 Moreover, the fact that the mathematical concept of 'average' was intended in the context of the present specification, as opposed to the mathematical concept of "median," is very clear. This was readily apparent to the undersigned counsel for the Applicants when the Substitute Specification and Amendment "A" Prior to Action were prepared.

15 First, as a general observation, controlling a pacemaker based on a median as opposed to an average would result in highly aberrational control, that could only mimic natural pacing in a very few unusual circumstances. As the Examiner is aware, it is almost always the goal of an implanted heart stimulator to stimulate the heart in a manner that causes the heart to function as closely as possible to a naturally beating heart under different physiological conditions. As the Examiner is aware, the mathematical "median" is simply  
20 the midpoint of the values of statistical samples in a group. In calculating the median, it does not matter whether the same statistical value occurs repeatedly (unless some type of weighting is entered into the calculation, for which there is no evidence in the German or English specification). In the  
25 example used in the present specification of a body at rest, a heartbeat rate of 90 beats/min is intended. For calculating the median, if a measurement of 90 beats/min and a measurement of 100 beats/min were made, this would result in a median of 95 beats/min, and this median would not change even if 10 measurements (samples) had a value of 90 beats/min and only one sample  
30 had a value of 100 beats/min. This would mean that one unusual sample at 100 beats/min could unjustifiably cause a significant alteration in the operation of the device, even though ten other samples were obtained at 90 beats/min.

By contrast, if an average value is calculated, this results in a value that is much closer to the value that has been predominantly measured, namely 90 beats/min, and the presence of an unusual measurement of 100 beats/min is not so significant.

5           Therefore, a person of ordinary skill in the art reading the English translation would clearly form the belief, as did the undersigned counsel for the Applicants, that the word "median" was being used incorrectly and that the word "average" was meant.

10           Accordingly, the word "average" has been retained at all locations in the specification and claims. Additionally, several locations have been noted in the specification wherein the change from "median" to "average" was not made in the substitute specification, and at all of those locations the same change now has been made, so that the word "average" is used consistently throughout the specification and claims.

15           Additionally, Applicants note that the equation in block 5 of Figure 4, which should be the equation for formulating an average, was incorrect, and should have included the factor  $1/n$ . Figure 4 accordingly has been amended to correct the equation in block 5. This is further evidence that the concept of "average" as opposed to the concept of "median" was intended, because this  
20           simple change in the equation of block 5, which is the block wherein the quantity in question is formed, can easily be corrected to the correct formula for forming an average. A completely different equation would have to be used to calculate the median. If the concept of "median" had been the originally intended meaning, the equation, even in its incorrect form, shown in  
25           Block 5 would have been completely inappropriate.

          For the above reasons, Applicants respectfully submit that none of the above changes, nor the changes made in the application at the time of entering into the National Examination Stage in the United States, constitutes new matter, because all of these changes are fully supported in the original  
30           German language PCT application. It is the content of that original application that forms the basis for a determination of whether a change constitutes "new matter," rather than the translation.

Other changes in the claims noted by the Examiner have also been made.

Early reconsideration of the application is therefore respectfully requested.

5

Submitted by,



(Reg. 28,982)

10

SCHIFF, HARDIN LLP  
**CUSTOMER NO. 26574**  
Patent Department  
6600 Sears Tower  
233 South Wacker Drive  
Chicago, Illinois 60606  
Telephone: 312/258-5790  
Attorneys for Applicants.

15

CH1\4097728.1

# GERMAN – ENGLISH TECHNICAL AND ENGINEERING DICTIONARY

by

DR. LOUIS DEVRIES

*formerly Professor, Iowa State University*

and

THEO M. HERRMANN

SECOND EDITION

Completely Revised and Enlarged

McGRAW-HILL BOOK COMPANY

NEW YORK      LONDON      SYDNEY      TORONTO

OSCAR BRANDSTETTER VERLAG KG · WIESBADEN

"I shall not think my employment  
useless or ignoble if . . . my labors  
afford light to the repositories of  
science."

DR. SAMUEL JOHNSON

*die viele .*

*which contrib*

German-English Technical and Engineering Dictionary, Second Edition. Copyright ©  
1966 by McGraw-Hill, Inc. All Rights Reserved. Printed in the United States of  
America. This book, or parts thereof, may not be reproduced in any form without  
permission of the publishers.

Library of Congress Catalog Card Number: 65-23218

Alleinauslieferung und Vertrieb für Deutschland Oscar Brandstetter Verlag KG,  
Wiesbaden

Exclusive rights of sale in Germany Oscar Brandstetter Verlag KG, Wiesbaden

16631

*f* scabs -weiß  
-zurichtung *f*

hte ~ batter-  
~, einseitig  
worked fair  
~ slovenly  
or embattled

3. top course  
block (of  
-brüstung *f*  
le affixed to  
acades, wall  
-deckplatte *f*  
schführung *f*  
l, failure, or

wall line or  
anal *m* wall  
-box frame  
rönz *m* cap-  
ket bearing  
tle or outer

thatch -salz  
wall crane,  
estal (of a  
ick -stütze *f*  
ir pole affi-  
façades

in Polygon-  
nen Steinen

ackes lobe,  
ced balloon  
isel *m* fixed

r gap (of  
rench) ~  
the screw

owel

wert full-  
ing nomi-  
iebsstrom

vation ~  
point of  
ladung, ~  
schwindig-  
-er Kurz-  
nt  
tude -aus-  
r *m* over-  
-automat  
-druck *m*  
um error  
greatest

melder *m*  
maximum  
finding)

-skalenwert *m* maximum scale value -spannung  
*f* maximum voltage, highest pressure -span-  
nungsrelais *n* overload relay -strom *m* maximum  
current -wert *m* maximum value -wertigkeit *f*  
maximum valence

Maximum *n* maximum, peak (of a curve) ~ des  
Beugungsspektrums diffraction spectrum maxi-  
mum ~ an Weiß white peak Maximum-zu-  
Maximum Verhältnis peak-to-valley ratio

Maximum-anzeiger *m* demand attachment  
-durchschnittswölbung *f* maximum mean cam-  
ber -peilverfahren *n* Robinson direction-finding  
system -pferdekraft *f* maximum horsepower  
-wertzeiger *m* peak indicator, crest indicator  
-zähler *m* maximum demand indicator

Maxwell *n* maxwell -anordnung *f* shunted con-  
denser, reading condenser -erde *f* Maxwell  
earth -schaltung *f* shunted condenser, reading  
condenser

Maxwell-sche Gleichungen Maxwell's equations  
-sche Grundgleichungen Maxwell's electro-  
magnetic equations -sches Gesichtsfeld Max-  
wellian view

Maxwellverteilung *f* Maxwell (statistical) distri-  
bution

Mazeration *f* maceration

mazieren to macerate

Mechanik *f* mechanics, mechanism

Mechaniker *m* mechanic(ian) -drehbank *f* bench  
lathe

mechanisch mechanical -er Antrieb mechanical  
drive -er Auftrieb mechanical lift ~ betätigt  
mechanically controlled or operated ~ betätigte  
Klappen mechanically operated flaps ~ blok-  
kierte Steuerung ganged control ~ gekoppelt  
ganged ~ wirkender Regler mechanical control  
mechanischer Entleiser mechanical deicer ~ ein-  
ziehbares Fahrgestell mechanically retractable  
undercarriage

mechanisch-e Bearbeitung machining -es Dyna-  
mometer absorption dynamometer -er Flug-  
zeugstart assisted take-off -er Gleichrichter  
mechanical rectifier -e Grundgleichung New-  
ton's second law -er Hitzegegenwert mechanical  
equivalent of heat -e Kippicherung mechanical  
stabilizer -e Konvektion mechanical convection  
-e Kupplung ganging -e Kraft mechanical force  
or power -es Moment momentum

mechanisch-er Regler mechanical control -e  
Richtpresse mechanical arbor press -er Schalt-  
tisch manipulator -er Scheinwiderstand me-  
chanical impedance ~ verstellbare Schraube  
mechanically controlled variable-pitch propel-  
ler -e blockierte Steuerung ganged control -er  
Teil einer Seilmaschine rig irons -e Unbeständig-  
keit mechanical instability -e Verunreinigung  
mechanical impurity -es Visier mechanical  
sight -er Wirkungsgrad mechanical efficiency  
-es Zählwerk mechanical register -e Zahn-  
erzeugung gear generating

mechanisieren to mechanize

mechanisiert mechanized

Mechanisierung *f* mechanization ~ bis zur Auto-  
matisierung increase of mechanization to com-  
plete automatic control

Mechanismus *m* mechanism, gear

Medaille *f* medal

Medailleur *m* engraver

## Maximum — mehrdimensional

Mediallinie *f* trunk line

Mediane *f* median line

Medianpapier *n* medium paper

Medium *n* medium, agent brechendes ~ refract-  
ing medium

Medizin *f* medicine

Meer *n* ocean, sea -ablagerung *f* marine deposit  
-busen *m* bay, gulf -enge *f* strait(s), narrow  
channel

Meeres-arm *m* arm of the sea, sea inlet, estuary

-boden *m* ocean floor -enge *f* narrows, straits

-gebiet *n* sea area -grund *m* bottom of the sea,  
sea bed -höhe *f* altitude, height above sea level  
or datum, sea level -höhenzahl *f* relative  
elevation

Meeres-küste *f* seacoast, seashore -leuchten *n*  
phosphorescence of the sea -niveau *n*, -spiegel *m*

sea level -spiegelhöhe *f* sea-level altitude -strö-  
mung *f* marine current -welle *f* sea wave, ocean  
wave -wetterkunde *f* marine meteorology

Meer-farbe *f* sea green -sand *m* sea sand -schleuse  
*f* harbor lock -schweinöl *n* porpoise oil -wachs *n*

sea wax -wasser *n* sea water

Mega-dyn *n* megadyne -elektronenvolt *n* million  
electron-volts, mega-electron-volt, mev -farad *n*  
megafarad -hertz *n* megacycle per second,  
megacycle (MC/s)

Megampere *n* megampere

Megaphon *n* loud hailer, megaphone

Megaskop *n* projector

Megavolt *n* megavolt

Megerg *n* megerg

Megger *m* megger

Megohm *n* megohm -meter *n* megohmmeter

Mehl *n* dust, powder, meal flour -artig like meal  
or flour, farinaceous -bunker *m* meal hopper  
-bürstmaschine *f* brush bolter, cylindrical dres-  
sing machine -förderschnecke *f* flour worm  
conveyer -gips *m* earthy gypsum -haltig con-  
taining flour

mehlig floury

Mehl-motte *f* flour moth -sand *m* very fine sand,

rock flour -staub *m* flour dust -tau *m* mildew

-wurm *m* meal worm -zug *m* flour train

Mehr-achsenantrieb *m* multiple-axle drive -adres-  
sendcode *m* multiple-address code

mehradrig multiwire -es Kabel multi-conductor  
cable

Mehr-anodenventil *n* multi-anode rectifier -arbeit  
*f* extra work -armig multiarm(ed) -atomig

polyatomic -aufwand *m* increased, extra, or  
additional expenditure -ausgabe *f* additional  
cost -ausstoß *m* increased yield -bandantenne *f*

multi-band antenna -bändertrieb *m* multiband  
drive, multiple-belt drive -basisch polybasic

-bedarf *m* increased demand -belastung *f* over-  
load -bildmessung *f* measurement of photo-

graphs taken with multiple cameras

mehrblättriges Strahlungsdiagramm *n* multi-lobed  
radiation pattern

Mehr-decker *m* multiplane -decklochkarte *f*  
multi-deck card

mehrdeutig ambiguous, many-valued -e Ver-  
rückung multi-valued displacement

Mehrdeutigkeit *f* ambiguity, equivocation

mehrdimensional multidimensional -e Flüssig-  
keitsbewegung multidirectional motion of  
liquid

Mittelleiter *m* neutral wire, third wire, the neutral, center bar geerdeter ~ grounded neutral  
 Mittellicht *n* half tone, average shading value  
 Mittellinie *f* axis, center line, neutral line, construction line erste ~, spitze ~ acute bisectrix stumpfe ~, zweite ~ obtuse bisectrix  
 Mittellinien-feuer (Flugplatz) *n* center line lights  
 -kondensator *m* mid-line condenser, logarithmic condenser  
 mittel-los without means, destitute -lot *n* median perpendicular -mäßig medium, tolerable -mäßigkeit *f* mediocrity -mauer *f* mean wall -meridian *m* mid-meridian -moräne *f* medial moraine -motor *m* central engine  
 mitteln to average, ascertain mean value  
 Mittel-niedrigwasser *n* mean low water (level)  
 -öffnung *f* main arch -öl *n* medium oil -pfeiler *m* central pier -pfosten *m* mullion -platte *f* center plate -pleuel *n* articulated connecting rod -produkt *n* chats (min.), middlings  
 Mittelpunkt *m* center, central point vom ~ fortstrebend centrifugal zum ~ hinstrebend centripetal in einem ~ vereinigen to centralize ~ des Auftriebs center of buoyance  
 Mittelpunkt-ausbreitung *f* open center control -gleichung *f* equation of the center -projektion *f* gnomonic projection -speisung *f* apex drive -sucher *m* center punch, center-punching apparatus -tastschaltung *f* center-tap key-modulator scheme -triangulation *f* center triangulation  
 Mittel-quaderpfeller *m* intermediate jamb -quadrantenmethode *f* mid-square method -rad *n* middle, central, or minute wheel -radius *m* mean radius -rapport *m* center repeat -reihe *f* central row -renner *m* central runner -riegel *m* cross brace, middle traverse, middle crosspiece (sluice) -rippe *f* central web -rohrrahmen *m* center tubular chassis  
 mittels through, by, by means of  
 Mittel-schaft *m* intermediate jamb -scheibe *f* groove or intermediate disk -schenkel *m* center leg, center limb or bar  
 Mittelschiene *f* central rail ~ der Taste center of key  
 Mittel-schiff *n* middle aisle -schild *n* center shield -schneider *m* plug tap -schnelles Neutron intermediate neutron -schnitt *m* cross section -schnittmähbalken *m* medium cutting mower bar  
 Mittelschrift, geneigte ~ large text  
 mittelschwer medium heavy -e Bepulung medium-heavy loading  
 Mittelschwert *n* centerboard  
 Mittelschwimmer *m* central float -flugzeug *n* central-float plane  
 Mittel-senkrechte *f* mid-vertical, median perpendicular -spannung *f* mean stress -spant *n* midship frame -ständig occupying a middle position -starkes Klopfen medium detonation -steg *m* long cross, cross bar -stein *m* central brick -stellung *f* mid-position -stempel *m* center ram -straße *f* intermediate rolling train (rolling mill), middle mill -strebe *f* mediate strut -strecke *f* intermediate strand of rolls  
 Mittelstück *n* center bit, body (of converter) eingezogenes ~ waist

Mittel-stütze *f* intermediate support -teil *m* mid-portion, mid-section -teil der Zelle center frame -trieb *m* central focusing  
 Mittel- und Grobbleche *pl* plates  
 Mittel-wache *f* midwatch -walze *f* middle roll, center roller -walzwerk *n* intermediate rolling mill -wasser *n* mean water (level), mean stage, mean sea level -weg zwischen zwei Geleisen six-foot way (R.R.) -weiß *n* equal-signal white -welle *f* countershaft, medium wave (radio), Mittelwellen-antriebsrad *n* center driving-shaft gear -bereich *m* medium frequency band -empfänger *m* medium-wave receiver -sender *m* medium-wave transmitter  
 Mittelwert *m* average, mean value, median ~ einer periodischen Größe mean value of a periodic quantity ~ in Umdrehungen pro Minute average speed in revolutions per minute auf einen ~ bringen to equate um einen ~ schwingen to oscillate about an average value quadratischer ~ virtual value, root-mean-square value  
 Mittelwert-bildung *f* taking the mean -satz *m* mean-value theorem, principle of averages -schreiber *m* impulse recorder -zeiger *m* mean-impulse or average-value indicator  
 Mittel-zahl *f* average -zapfen *m* center journal or stud -zerkleinerung intermediate size reduction -zeit *f* mean time -zinken *m* center tooth  
 mitten to center -abstand *m* distance between center lines, center-to-center distance, distance between successive rulings (in diffraction grating) -achsenbewegung *f* center line movement -anschlag *m* center stop or dog -anzapfung *f* central tapping (elec.) -druck *m* central pressure, pressure at center -ei-druck *m* binaural balance -entfernung *f* center distance  
 Mitten-frequenz *f* center frequency -maß *n* center size (dimension) -richtig centered, cocentric -richtigkeit *f* concentricity -schärfe *f* central definition, sharpness of center -schwimmer *m* central float -symmetrisch centrosymmetrical -versetzung *f* center offset  
 mittig axial, centric, central, coaxial, concentric ~ einstellen to center -e Beanspruchung *f* axial stress  
 Mittigkeit *f* centrality, centricity  
 mittler mean, average, medium -e quadratische Abweichung mean square deviation -e Anregungsspannung average excitation potential -e Belastungsdichte average density of charge -e Bepulung medium loading -er Breitenflug middle-latitude flying -er Druck mean effective (brake) pressure -e Durchdringungsgeschwindigkeit drift velocity (speed) -er Fehler standard deviation mean error -e Flügeltiefe mean chord mittlere Geschwindigkeit mean or average speed -e Gleitflugkurve medium gliding turn -e Größe mean value -e Helligkeit average (background) illumination (television) -e Impulsleistung average pulse power (radar) -er (gezogener) Kurvenflug medium (climbing) turn -e Längstreuung range dispersion -e Leistung mean power -e Linie mean line  
 mittler-es Profil medium-thick profile -e Proportionale mean proportional -er Rumpfhohl stringer -es Schmieröl medium-heavy-weight oil -e Sonne mean sun -er Sonnentag mean solar

day -e Sonnenzeit civil  
 -e Spulenweite bobbin  
 quadratische Streuung  
 mittlerer Tag mean no (of a wing) -er Tiefgipfel center of dispersion  
 Wartezeit auf einer zw average international of-service interval (1 mean water level -e f length of path -e Wellungsdruck brake m (Sonnen-)zeit mean (mittönen to sound sin mittragen to carry mittragende Beplankung  
 Mit- und Vorhöreinrichtung  
 Mittung *f* centering  
 Mittungs-schneide *f* bearing -stift *m* center  
 Mittzapfen *m* spigot  
 Mit-verantwortung *f* joint tail wind -wirken to c kung *f* participation tion -zählen to add joint signature -ziel -zieheffekt *m* frequency draw, drag or pull all  
 Mitziehen *n*, Mitziehen tune, pull in  
 Mixtion *f* oil base for gold leaf  
 Mizelle *f* colloidal salt  
 Mizellenaufbau *m* mic M/N-Verhältnis *n* ion pair  
 Mnemonik *f* mnemonics  
 mks-Einheiten mks unit  
 Möbel *n* piece of furniture -mattierung *f* -wagen *m* van  
 mobil mobile, mobili mobilisieren to mobil Mobilometer *n* mobil Möbius-netz *n* Möbi (electrolytic silver-rod)  
 Mockstahl *m* half-steel  
 Moddergrund *m* mud soft mud ooze, ooze  
 Mode *f* fashion, vogel  
 Model *n* module -ele Modeler *m* modulate Modelgeschwindigkeit  
 Modell *n* pattern, model rumpf model with werfen to design a (der Form) to rap (teiliges ~ split pattern of intricate great intricacy of model zweiseitige plate, match plate.  
 Modell-abhebekolben -abhebevorrichtung -ance -abhebung *f* operation -abhub *n* gat *n* model missile -aushebung *f* patter



-teil *m* mid-center frame

middle roll, plate rolling mean stage, Zeleisen six-signal white (radio), driving-shaftency band -r -sender *m*

median ~ value of a ungen proportions per te um einen average alue, root-

an satz *m* averages *m* mean-

-journal or e reduction both ce between ce, distance diffraction line move- -anzapfung ntral pres- 2 binaural

ab *n* center cocentric : *f* central wimmer *m* mmmetrical

concentric ng *f* axial

adratische 1 -e An- otential -e charge -e Breitenflug in effective schwindig- r standard ean chord rage speed n -e Größe ckground) tung aver- (ner) Kur- e Längen- ung mean

le -e Pro- tumpsholm ivy-weight mean solar

day -e Sonnenzeit civil time, mean solar time -e Spulenweite bobbin overall diameter -e quadratische Streuung standard deviation mittlerer Tag mean noon -e Tiefe mean chord (of a wing) -er Tiefgang mean draft -er Treffpunkt center of dispersion, center of impact -e Wartezeit auf einer zwischenstaatlichen Leitung average international component of the speed-of-service interval (teleph.) -er Wasserstand mean water level -e freie Weglänge mean free length of path -e Welle medium wave -er Wirkungsdruck brake mean effective pressure -e (Sonnen-)zeit mean (solar) time

mittönen to sound simultaneously mittragen to carry mittragende Beplankung stressed skin Mit- und Vorhöreinrichtung *f* feedback circuit Mittung *f* centering Mittungs-schneide *f* centering disk, knife-edge bearing -stift *m* centering screw or pin Mittzapfen *m* spigot shaft

Mit-verantwortung *f* joint responsibility -wind *m* tail wind -wirken to cooperate, assist, help -wirkung *f* participation, collaboration, cooperation -zählen to add in, include -zeichnung *f* joint signature -ziehbereich *m* pull-in range -zieheffekt *m* frequency pulling -ziehen to draw, drag or pull along, pull in step, tug, warp Mitziehen *n*, Mitzieherscheinung *f* nulling into tune, pull in

Mixtion *f* oil base for varnish on which to apply gold leaf

Mizelle *f* colloidal salt, colloidal electrolyte Mizellenaufbau *m* micellar structure M/N-Verhältnis *n* ion pair yield, yield per ion pair

Mnemonik *f* mnemonics (comput) mks-Einheiten mks units Möbel *n* piece of furniture -ausstattung *f* furniture -mattierung *f* rubbed finish of furniture -wagen *m* van

mobil mobile, mobilized -funk *m* mobile radio mobilisieren to mobilize

Mobilometer *n* mobilometer Möbius-netz *n* Möbius net -prozeß *m* Möbius (electrolytic silver-refining) process Mockstahl *m* half-steel, semisteel Moddergrund *m* muddy, slimy, or slick ground, soft mud ooze, oozy bottom

Mode *f* fashion, vogue Model *n* module -element *n* modulation element Modeler *m* modulator (radio)

Modelgeschwindigkeit *f* rapidity of modulation Modell *n* pattern, model, mold, type ~ mit Rohrrumpf model with tubular fuselage ein ~ entwerfen to design a model ein ~ losklopfen (aus der Form) to rap the pattern geteiltes ~, mehrteiliges ~ split pattern verwickelt gestaltetes ~ pattern of intricate external shape, pattern with great intricacy of detail virtuelles ~ virtual model zweiseitiges ~ double-sided pattern plate, match plate, split pattern

Modell-abhebekolben *m* pattern-drawing piston -abhebevorrichtung *f* pattern-drawing contrivance -abhebung *f* pattern draw, pattern-drawing operation -abbub *m* pattern draw or lift -aggregat *n* model missile -ausführung *f* scaled form -aushebung *f* pattern drawing or lifting, pattern

draw -aushub *m* pattern lift -barograph *m* barograph in airplane model -bauer *m* model builder

Modellbau-kasten *m* model construction kit -lehrgang *m* course of (airplane-)model construction -lehrplan *m* curriculum for (airplane-) model construction -muster *n* type of model -schule *f* model (aircraft) school -werkstätte *f* pattern making shop

Modell-bezeichnung *f* designation of the various models -druckmaschine *f* block-printing machine -entwurf *m* pattern design -flugveranstaltung *f* model flying meeting -flugwesen *n* model aeronautics, model aviation -form *f* contour or external shape of pattern -formerei *f* plate pattern molding, plate molding, plate-molding shop -garnitur *f* pattern set -getreu true to pattern -gips *m* casting plaster -größe *f* model size or scale -hälfte *f* half of pattern -herstellung *f* patternmaking

Modellierbogen *m* cutout sheet

modellieren to model, mold

Modellieren *n* molding

Modellier-masse *f* modeling clay -ton *m* modeling clay

Modellmacher *m* patternmaker

Modellplatte *f* pattern plate, match plate ~ mit aufgeheftetem Modell mounted pattern plate doppelseitige ~ double-faced pattern plate, match plate einfache ~ single-sided pattern plate

Modell-plattenherstellung *f* pattern-plate making -rahmen *m* pattern frame -rumpf *m* fuselage or body model -sand *m* facing sand -schlosser *m* patternmaker -schreiner *m* wood-pattern maker -schreinerei *f* wood-pattern shop

Modell-technik *f* pattern practice -tisch *m* pattern table -tischler *m* wood-pattern maker -versuch *m* model test, experiment on a model -werkstatt patternmaker -schreiner *m* wood-pattern

modeln to modulate

Modelton *m* modulation note

Modelung *f* modulation, modulating

Modulungsgrad *m* depth or amount of modulation, percentage modulation

Moderator *m* moderater (atom. phys.)

Moderfleck *m* mildew stain

moderfleckig foxed -es Papier foxed or foxy paper

moderierter Reaktor moderated reactor

modern to decay

modern: modern, up-to-date, in fashion, contemporary

modernisieren to modernize

Modifikation *f* modification allotropische ~ allotropic change

modifizieren to modify

Modler *m* modulator

Modul *m* modulus

Modulargleichung *f* modular equation

Modulation *f* modulation, control ~ durch Änderung der Anodenspannung plate modulation ~ durch Änderung der Gitterspannung grid modulation ~ auf dunkel modulation to dark condition, negative modulation ~ eines Elektronenstrahles modulation of the electron beam ~ auf hell modulation to light condition, positive modulation ~ des Kathodenstrahls modulation

**Oppermann**

**Wörterbuch der modernen Technik**

Band 4      Deutsch - Englisch  
Volume 4    German - English

**K - Z**

**Dictionary of Modern Technology**

1. Auflage      1987  
1<sup>st</sup> Edition

Oppermann - Aeronautischer Verlag  
Postfach 15 - 8011 Baldham/München

ed loading  
 Fahrzeuge  
 brake  
 g. or  
 ical property  
 ical action  
 erosion  
 al excitation  
 mechanical  
 cal or  
 cal alignment  
 g (Außen-  
 al release  
 igungsmesser)  
 al guide  
 wton's  
 ical hysteresis  
 cal impedance  
 and pulse  
 channel  
 chanical  
 mechanical  
 cal steering  
 oling by  
 igungsmesser)  
 anical center  
 dung  
 al press  
 cal test  
 al pump  
 g  
 nperzeugungs-  
 anical  
 chanical  
 rblockung  
 , train limit  
 al interlock  
 tützung  
 er  
 mechanical  
 cal interference  
 anical telemetry  
 nical disconnect  
 chanical delay  
 al wave  
 g mechanical  
 anical shop,

# mechanische-motorische...

machine shop  
 mechanische-motorische Fähigkeiten mechanical-  
 motor skills  
 mechanischer Analogrechner mechanical  
 analogue computer  
 mechanischer Anschlag beating face  
 mechanischer Antrieb mechanical drive,  
 shaft power takeoff  
 mechanischer Arm mobile or mechanical  
 arm  
 mechanischer Aufschlagzünder mechanical  
 impact fuze  
 mechanischer Auftrieb mechanical lift  
 mechanischer Aufwind forced up-current,  
 upslope air movement  
 mechanischer Auslöseknopf mechanical  
 trip button  
 mechanischer Drucker impact printer  
 mechanischer Durchlaufspeicher dial repeater  
 mechanischer Expander (Rohrherstellung)  
 (Walzwerk) mechanical expander  
 mechanischer Feststeller (Kreisel) mechanical  
 cager  
 mechanischer Feststellhebel (Kreisel)  
 mechanical caging lever  
 mechanischer Funkbeschicker quadrantal  
 error correction box  
 mechanischer Geschwindigkeitsselektor  
 mechanical velocity selector  
 mechanischer Hauptlochprüfer mechanical  
 verifier  
 mechanischer Integrierer integrating gear  
 or mechanism  
 mechanischer Kommutator mechanical  
 commutator  
 mechanischer Kopfzünder mechanical nose  
 fuze  
 mechanischer Nullpunkt mechanical zero  
 mechanischer Rechner mechanical computer  
 or resolver  
 mechanischer Regler mechanical control  
 mechanischer Stoker automatic stoker  
 mechanischer Taster keyer  
 mechanischer Teil (eines Servo) mechanism  
 unit, positioner part (of a servo)  
 mechanischer Wagenheber (Kfz) mechanical  
 jack  
 mechanischer Wirkungsgrad mechanical  
 efficiency  
 mechanischer Zeichendrucker impact or  
 mechanical character printer  
 mechanischer Zeiger/Zählwerk-Höhenmesser  
 mechanical counter/pointer altimeter  
 mechanischer Zeiger/Zählwerk-Höhenmesser  
 mit Codierer mechanical C/P encoding  
 altimeter  
 mechanischer Zeitzünder mechanical time  
 fuze  
 mechanisches Moment mechanical moment  
 mechanisches Filter mechanical filter  
 mechanisches Kreisschneidgerät mechanical  
 trepanner  
 mechanisches Meßverfahren mechanical  
 measurement  
 mechanisches Mischgerät mechanical mixer  
 mechanisches Räumgerät wire sweep, wire  
 sweeping device  
 mechanisches Rechengerät calculator

# Meereswasserdichte

mechanisches Rückführdifferentialgetriebe  
 mechanical feedback differential gear  
 mechanisches Schwenken mechanical pivoting  
 mechanisches Stellwerk mechanical lever  
 interlocking cabin  
 mechanisches System mechanical system  
 mechanisches Wärmeäquivalent mechanical  
 equivalent of heat  
 mechanisches Zählwerk mechanical recorder  
 or register  
 mechanisierte Einheit mechanized unit  
 mechanisiertes Versorgungssystem mechanized  
 supply system  
 Mechanisierungseinrichtung mechanization  
 equipment  
 Mechanisierungsgrad automatization  
 Mechanismus, ballistisch angetriebener  
 ballistically powered mechanism  
 Mechanismus, servobetätigter servo actuated  
 mechanism  
 mechanoelektrisch mechanoelectrical  
 Meddo-Gerät Meddo equipment (radar  
 device)  
 Medianwert median  
 Medienverbund joint media  
 Medium, festes solid phase medium  
 Medium, flüssiges liquid phase medium  
 medium frequency MF  
 medizinische Anwendung der Radioaktivität  
 medical uses of radioactivity  
 medizinische biologische Studie der Raum-  
 flugauswirkung auf den Menschen medico-  
 biological study on the effect of space  
 flight on man (sp)  
 medizinischer Strahlenschutz u. Strahlen-  
 therapie radiological health  
 medizinisches Radioisotop medical radio  
 isotope  
 Medwedew-Automat (dv) automaton  
 Meeresablagerung marine deposit  
 Meeresarm branch  
 Meeresbodenvertrag pact on sea beds, seaded  
 treaty  
 Meeresforscher ocean explorer  
 Meeresforschung ocean exploration,  
 oceanography  
 Meeresgeräusch sea noise  
 Meeresgezeit ocean tide  
 Meereshöhe, in at sea level  
 Meereskuppe sea peak  
 Meeresluft, polares polar maritime air  
 Meeresoberfläche sea surface  
 Meeresrücken ocean ridge  
 Meeressedimente, küstennahe (geol) near-  
 shore marine sediments  
 Meeresspiegel, über dem above sea level  
 Meeresspiegelhöhe der Bezugsschicht datum  
 bed elevation  
 Meeresströmung current of the sea  
 Meerestechnik ocean engineering, ocean  
 technology  
 Meerestemperatur ocean temperature  
 Meeresüberflutung (geol) marine transgression  
 Meeresumwelt ocean environment  
 Meeresverschmutzung sea pollution  
 Meereswasser, künstliches (Korrosions-  
 prüfung) artificial seawater  
 Meereswasserdichte sea water density

Medizinische = 1213

medical sciences

# Mitteilungsfeld

Mitteilungsfeld communication region, supervisor communication region  
 Mitteilungsmappe für Flugzeugführer pilot's information file (PIF)  
 Mittel central, means, average, medium, agent  
 Mittel, anlaufverzögerndes anti-blushing agent, anti-hazing agent  
 Mittel, arithmetisch geometrisches arithmetic-geometrical mean  
 Mittel, arithmetisches arithmetic mean  
 Mittel, fortschreitendes progressive average  
 Mittel, flüssige liquid assets  
 Mittel gegen unerwünschtes Kleben anti-blocking agent (pla-folien), anti-tack agent  
 Mittel, geometrisches geometric mean  
 Mittel, geruchvertilgendes deodoriser, deodorizer  
 Mittel, gleitendes running mean  
 Mittel, im on the average  
 Mittel/Langstrecken-Strahlflugzeug medium/long-haul jet transport  
 Mittel, nichtkumulatives noncumulative resource  
 Mittel, schimmelpilzverhinderndes fungicide  
 Mittel, schlammtragendes cash assets  
 Mittel, unendlich isotropes unbounded isotropic medium  
 Mittel, verflüssigbare cash assets  
 Mittel zum Konstanthalten des Feuchtigkeitsgehalts humectant  
 Mittel zur Korrosionsverhinderung (Pap) volatile corrosion inhibitor  
 Mittelabgriff center tab  
 mittelabgezapft centre-tapped, mid-tolerance  
 Mittelabschnitt central sector, center section (of the thrust unit), center spacing  
 Mittelabstand distance between center, center line  
 Mittelachse axle center or shaft  
 Mittelanzapfung center tab, center tapping, mid (-point) tab, transformer centre cap  
 Mittelarm centre arm  
 Mittelartillerie secondary battery  
 Mittelbahn (Fsch) center gore  
 Mittelbahnberechnung computation of mean trajectory  
 Mittelbahnkorrektur durch Zusatzimpulse impulse midcourse correction  
 Mittelbahnsteig intermediate platform (rail)  
 Mittelbalken center stringer, central beam, balk, central girder  
 mittelbar indirect -ly, mediate -ly  
 mittelbare Lichtbogenbeheizung indirect arc heating  
 Mittelbenzin medium heavy gasoline  
 Mittelbereich medium range (MRG)  
 Mittelbereichsradar medium-range radar  
 Mittelbereichsradaranlage medium range terminal area radar  
 Mittelbereichsradargerät (Flugsicherung) medium-range radar  
 Mittelbereichsüberwachungsradaranlage medium-range surveillance radar  
 Mittelbildung aus statischen Gesamtheiten ensemble averaging

# mittelharter ...

Mittelbindungsantrag authorization request  
 Mittelbindungsgenehmigung authorization to commit funds  
 Mittelblech light plate, medium plate or sheet, jobbing sheet  
 Mittelboden middle shell  
 Mittelbogen central arch  
 Mittelbreite mean latitude  
 Mittelbreitendreieck mean latitude triangle  
 Mitteldeck middle or center wing  
 Mitteldecker mid-wing airplane, mid-wing monoplane  
 Mitteldecker, landgestützter mid-wing land-based aircraft  
 mitteldick medium-thick  
 Mitteldruck medium pressure; break mean pressure  
 Mitteldruckdüsenkranz nozzle guide vane leading-edge  
 Mitteldruckladermotor medium supercharger engine  
 Mitteldruckreifen intermediate pressure tire  
 Mitteldruckschieber intermediate slide valve  
 Mitteldruckteil medium pressure part  
 Mitteldruckverdichter intermediate pressure compressor  
 Mitteldruckverdichterstufe compressor stage  
 Mitteldruckzylinder medium pressure cylinder  
 Mitteleinsatz resource usage  
 Mittelelektrode centre electrode  
 mittelenenergetischer Antrieb medium energy motor  
 Mittelenergiephysik medium-energy nuclear physics  
 Mitteleuropa Central-Europe  
 mitteleuropäisch Central European  
 mitteleuropäische Zeit (MEZ) middle European time (MET)  
 Mittelfaden center (line) wire, middle thread  
 Mittelflügel center section or main wing  
 Mittelflügelquerruder middle or intermediate aileron  
 Mittelflügelunterseite wing undersurface  
 Mittelfluß second reflection component  
 Mittelfrequenz medium frequency (MF)  
 Mittelfrequenzfunkbake MF radio beacon  
 Mittelfrequenzzeiler MF direction finder  
 Mittelfrequenztelegraphie medium frequency telegraphy  
 mittelfristig intermediate, -ly  
 mittelfristige (Wetter)-Vorhersagekarte medium range forecast  
 Mittelfristvorhersage medium-range forecast  
 Mittelfristwettervorhersage medium-range forecast, medium-range weather forecast  
 Mittelführung (Panzer) center guides  
 Mittelführungssteg center guide (track)  
 Mittelgang central gangway, aisle, corridor  
 Mittelgerüst intermediate roll stand  
 mittelgroß medium-sized  
 Mittelgruppe (Seetaktik) center group  
 mittelhart half-hard, of medium hardness  
 mittelharter Schaumstoff hoher Dichte semirigid high-density polyurethane foam

# mittelhohe

mittelhohe Wolken medium cloud  
mittelkörnig medium grained  
Mittelkonsole center console  
Mittelkontakt centre contact  
Mittelkontaktgefäß central contact trough,  
middle contact basin  
Mittelkonusdiffusor center body diffusor  
Mittelkraft resultant force, central force  
Mittelkufe central skid  
Mittellängsträger plain stringer  
Mittellage central position, middle position,  
neutral position  
Mittellager center bearing, intermediate  
bearing  
Mittellagergehäuse center bearing case  
Mittellagergehäusedeckel centre bearing  
housing  
Mittelleine central handling line  
Mittelleiter central conductor, neutral wire,  
neutral conductor, third wire, median  
Mittellinie axis, center line, median  
Mittellinie der Piste, Start- und Landebahn  
(D) center line  
Mittellinie des Bildschirmsuchgitters (Luftbild-  
kamera) viewfinder grid track line  
Mittellinie des Bildsuchgitters view-finder  
grid track line  
Mittellinie, erste acute bisectrix  
Mittellinienband (Ringschlitz-Fsch) vertical  
tape parachute  
Mittellinienfeuer center-line lights, low  
intensity omni-directional light or centre  
line lights  
mittelmäßig indifferent of medium power  
Mittelmeridian mid-meridian  
Mittelmotor central engine  
Mitteln von Signalen signal averaging  
Mittelöl medium heavy oil  
Mittelpufferkupplung central buffer coupling  
Mittelpunkt centre, center, centre point,  
midpoint, central point  
Mittelpunkt, festgelegter ... einer Ozean-  
station designated station  
Mittelpunkt geerdetes Netz, im earthed-  
neutral system  
Mittelpunkt, geometrischer geometrical  
center, mechanical center  
Mittelpunkt, im ... befindlich centric(al)  
Mittelpunkt zustreben, dem to tend to  
the centre  
Mittelpunktaufweitungsvorrichtung centre  
expander  
Mittelpunktgleichung (Kreis) equation of  
a circle with the origin at the centre  
Mittelpunkthöhe altitude or height of center  
Mittelpunktslage equation of the centre  
Mittelpunktspeisung centre feed  
Mittelpunktsucher (Radialsekator) center  
finder  
Mittelpunktswinkel angle at center, central  
angle, center square  
Mittelquadrat (einer Ozeanstation) center  
square, centre square  
Mittelrippe central web  
Mittelrohr center pipe  
Mittelrumpf waist  
Mittelrumpf last center store  
Mittelschärfe center focus

# Mittelstromschiene

Mittelscheibe an Vielstreifenschere inter-  
mediate disk of slitting roller  
Mittelschenkel einer Falte (geol) middle  
limb of fold  
Mittelschiene junction-rail of a crossing,  
third rail  
Mittelschlitten intermediate slide  
mittelschneller Reaktor intermediate reactor,  
intermediate spectrum reactor (nuclear)  
mittelschnelles Neutron intermediate neutron  
Mittelschwelle intermediate sleeper (rail)  
mittelschwerer Kern medium nucleus  
mittelschwerer STOL-Transporter advanced  
medium STOL transport (AMST)  
mittelschweres Bruchstück medium-heavy  
fragment  
mittelschweres Öl medium oil  
mittelschweresend medium moderately  
volatile (said of fuel)  
Mittelschwimmer central float  
Mittelschwimmerflugzeug central float  
plane  
Mittelsenkrechte mean perpendicular, mid-  
vertical, perpendicular bisector  
Mittelsignal middle marker  
Mittelspannung mean stress  
Mittelspant middle panel or bulkhead  
Mittelspiere center part or rib  
mittelstarke Störung (elektronische Kampf-  
führung) medium-intensity jamming  
Mittelsteg web plate (port of measure  
device)  
Mittelstellung central position, intermediate  
position, mid-position  
Mittelstellungsrelais, polarisiertes balanced  
beam relay  
Mittelstellungszeiger zero center (milli-  
ammeter)  
Mittelstiel middle strut, intermediate  
or second interplane strut  
Mittelstrebe middle strut, intermediate  
or second interplane strut  
Mittelstreckenflugkörper, ballistischer inter-  
mediate range ballistic missile  
Mittelstreckenflugkörper, fahrbarer balli-  
stischer mobile midrange ballistic missile  
Mittelstreckenfluglinie medium haul (air)  
service  
Mittelstreckenflugzeug medium-range aircraft  
Mittelstreckengroßraumflugzeug medium-  
range high-capacity jet transport  
Mittelstreckennavigaton medium range  
navigation  
Mittelstrecken-Navigationssystem medium  
range navigation system  
Mittelstrecken-Navigationssystem für Flugzeug  
medium range navigational system for  
aircraft  
Mittelstrecken-Pauschalflugreise medium  
distance IT arrangement  
Mittelstreckenstrahlflugzeug medium range  
jet aircraft  
Mittelstreckensuchluftfahrzeug medium  
range search aircraft  
Mittelstrecken-Tri-Jet medium range tri-jet  
Mittelstreifen (Autobahn) central reserve  
Mittelstromschiene in Gleismitte centre  
conductor rail

# Mittelstück

Mittelstück centra  
or piece, mid-se  
Mittelstütze centre  
king post, centre  
Mittelstütze, Sock  
Mittelteil center s  
unit, mid-portic  
Mittelteil (Flugkop  
Mittelteilzelle hull  
Mittelträger centr  
Mittelträger (schw  
center section  
Mitteltrieb (Doppe  
Mitteltrieb (opt.)  
Mittlung approxi  
Mittelwärme mean  
Mittelwalze centr  
Mittelwalze (Kala  
Mittelwasser mean  
Mittelwelle mediu  
(radio)  
Mittelwellen-Berei  
(MF), medium fr  
frequency range  
Mittelwellenempfä  
Mittelwellenfunkte  
beacon  
Mittelwellen-Funkh  
Mittelwellen-Funkp  
direction finding  
Mittelwellenpeiler  
finding station  
Mittelwellenpeilstel  
direction-finding  
Mittelwellensender  
mitter, medium  
Mittelwellen-Sprech  
telephone station  
Mittelwellen-Vierku  
range  
Mittelwert average  
median, mean, av  
Mittelwert, arithme  
mean, average va  
Mittelwert bilden, c  
Mittelwert einer pe  
value of a period  
Mittelwert, gleitend  
Mittelwert, harmoni  
Mittelwert, quadrati  
Mittelwertbildung av  
mean  
Mittelwertgleichrich  
rectifier  
Mittelwertgleichrich  
rectification  
Mittelwertkupplung  
(nuclear)  
Mittelwertmesser av  
(counting) rate me  
Mittelwertmethode r  
Mittelwertsatz mean  
of averages  
Mittelwertsatz, erwe  
value theorem  
Mittelwertverfahren  
Mittelwertzeiger ave  
mean-impulse indic

**This Page is Inserted by IFW Indexing and Scanning  
Operations and is not part of the Official Record**

**BEST AVAILABLE IMAGES**

Defective images within this document are accurate representations of the original documents submitted by the applicant.

Defects in the images include but are not limited to the items checked:

- ☒ **BLACK BORDERS**
- ☒ **IMAGE CUT OFF AT TOP, BOTTOM OR SIDES**
- ☐ **FADED TEXT OR DRAWING**
- ☒ **BLURRED OR ILLEGIBLE TEXT OR DRAWING**
- ☐ **SKEWED/SLANTED IMAGES**
- ☐ **COLOR OR BLACK AND WHITE PHOTOGRAPHS**
- ☐ **GRAY SCALE DOCUMENTS**
- ☐ **LINES OR MARKS ON ORIGINAL DOCUMENT**
- ☐ **REFERENCE(S) OR EXHIBIT(S) SUBMITTED ARE POOR QUALITY**
- ☐ **OTHER:** \_\_\_\_\_

**IMAGES ARE BEST AVAILABLE COPY.**

**As rescanning these documents will not correct the image problems checked, please do not report these problems to the IFW Image Problem Mailbox.**